Historical soundscapes
Núm. 2021
e-ISSN: 2603-686X
https://doi.org/10.5281/zenodo.10394593

Japanese dance in celebration of the Feast of Corpus Christi (c. 1590)

Ruiz Jiménez, Juan
Real Academia de Bellas Artes de Granada · ORCID iD: https://orcid.org/0000-0001-8347-0988

Fecha de publicación: 17-01-2021; Modified: 27-01-2021

Cómo citar este artículo / Citation:

Ruiz Jiménez, J. (2021). Japanese dance in celebration of the Feast of Corpus Christi (c. 1590). Historical soundscapes, Núm. 7, art. 8, 3 p. https://doi.org/10.5281/zenodo.10394593.

Abstract

After his arrival in Manila in 1590, the Jesuit Pedro Chirino witnesses a dance performed by a group of Japanese in the celebration of Corpus Christi in which they sang sacred songs in Japanese.

Keywords

dances; feast of Corpus Christi ; Pedro Chirimo (jesuit); Japanese

Título

Danza japonesa en la celebración de la fiesta del Corpus Christi (c. 1590)

Resumen

Tras su llegada a Manila en 1590, el jesuita Pedro Chirino es testigo de una danza bailada por un grupo de japoneses en la celebración del Corpus Christi en la que cantaban canciones sacras en japonés.

Palabras clave

danzas; fiesta del Corpus Christi; Pedro Chirino (jesuita); japoneses

La presencia de japoneses cristianos en Manila se remonta a 1570, fecha de la llegada de Martín de Goiti, el cual informa de la presencia de veinte japoneses, uno de los cuales, de nombre Pablo, se confiesa cristiano. La colonia japonesa vivía junto a los chinos, malucos y bisayas cerca de la casa de la Compañía de Jesús, antes de que su confinamiento en el barrio de Dilao, extramuros, se hiciera más estricto (c. 1592), cuando pasan a estar principalmente bajo la tutela espiritual de los franciscanos. En 1606, formaban parte de la comunidad japonesa más de 3.000 personas y a pesar de las prohibiciones a su principal actividad, el comercio, y a las violentas revueltas de 1606 y 1607, las cuales redujeron su número y endurecieron sus condiciones de vida en la ciudad, en 1619 seguían residiendo en Manila más de 2.000 japoneses. Periódicamente, japoneses cristianos (kirishitans) se refugian en Manila, entre ellos destaca la figura de

Don Justo Takayama, notable kirishitan daimyo exiliado junto a un grupo de 300 compatriotas también cristianos y de misioneros jesuitas que llegaron a la ciudad en 1614.

Es en este contexto en el que podemos situar la noticia que recoge el jesuita Pedro Chirino en su Relación de las islas Filipinas y que ejemplifica de manera inequívoca el sincretismo cultural que debía exteriorizarse de forma habitual en la cosmopolita Manila.

“También tenían recurso a nuestra iglesia los japones, que venían a Manila a los quales vi una fiesta del Santíssimo Sacramento hazer en ella una dança bien grave i devota. Porque como el vestido dellos lo es, i el son lo hazen cantando con musica grave, i pausada, dando con las pausas unos golpes con un avanillo cerrado en la palma de la mano izquierda: a cuyo compas mudan los pies solo dando una patada: i inclinando algo el cuerpo, parece una estrañeza mui de ver, i que pega devocion, mayormente a los que entienden lo que cantan, que son cosas todas a lo divino”.

Integrada esta danza probablemente en la procesión del Corpus en la Manila de la década de 1590, volvemos a encontrar la fusión entre melodías exóticas y textos sacros en una suerte de contrafacta a lo divino, clave en el proceso evangelizador de las distintas órdenes religiosas en su expansión por los territorios de ultramar.

La ilustración del Códice Boxer, conservado actualmente en la Lilly Library de la Universidad de Indiana en Bloomington, en la que se muestra a una pareja de japoneses, probablemente refleje de manera fidedigna a los integrantes de la colonia japonesa de Manila c. 1590, ya que este volumen fue compilado en esa ciudad a principios de la década y es, por lo tanto, contemporáneo a la descripción proporcionada por Pedro Chirino.

Source

Chirino, Pedro, Relacion de las islas Filipinas y de lo que en ellas an trabajado los padres de la Compañia de Iesvs. Roma: Esteban Paulino, 1604, 14-15.

Bibliography

Oliveira e Costa, João Paulo A., O Cristianismo no Japão e o Episcopado de D. Luís Cerqueira. Dissertação de doutoramento, Universidade Nova de Lisboa, 1998, 476.

Paske-Smith, M. T, “The Japanese Trade and Residence in the Philippines: Before and During the Spanish Occupation”, en European Entry into the Pacific: Spain and the Acapulco-Manila Galleons, Dennis O. Flynn, Arturo Giráldez y James Sobredo (eds.). Aldershot: Ashgate, 2001, 139-163.

Borao, José Eugenio, La colonia de japoneses en Manila en el marco de las relaciones de Filipinas y Japón en los siglos XVI y XVII. http://homepage.ntu.edu.tw/~borao/2Profesores/7.%20Canela.pdf

Copyright: © 2021. Este es un artículo de acceso abierto distribuido bajo los términos de la licencia Creative Commons Reconocimiento-NoComercial 4.0 Internacional (CC BY-NC 4.0).

Ruiz Jiménez, J. (2021). Japanese dance in celebration of the Feast of Corpus Christi (c. 1590). Historical soundscapes, Núm. 7, art. 8, 3 p. https://doi.org/10.5281/zenodo.10394593.

Resources

Japanese. Boxer Codex (c. 1595), fol. 152r

External link

Ruiz Jiménez, J. (2021). Japanese dance in celebration of the Feast of Corpus Christi (c. 1590). Historical soundscapes, Núm. 7, art. 8, 3 p. https://doi.org/10.5281/zenodo.10394593.